

CARL ROBSAHM, *Memoirs of Swedenborg and other documentas (introduced by Anders Hallengren)*, Londres 2011; Emanuel Swedenborg, *Heaven and Hell (translated from the Latin by K C Ryder)* Londres 2010; *A Descriptive Bibliography of the Works of Emanuel Swedenborg, volume one (edited and compiled by Norman Ryder)* Londres 2010. The Swedenborg Society.

JOSÉ ANTONIO ANTÓN PACHECO

La Swedenborg Society de Londres, fundada en el s. XIX, se ocupa principalmente de traducir, explicar y difundir la obra del sueco Emanuel Swedenborg (Estocolmo 1688-Londres 1772), autor de más de doscientos trabajos de matemáticas, ciencias experimentales, filosofía, teología y espiritualidad. En este sentido, la Swedenborg Society ha cumplido y sigue cumpliendo la impagable labor de hacer accesibles unos textos que de otra forma quedarían sólo para un reducido número de eruditos. Entre otras cosas, las publicaciones de la Swedenborg Society ponen al descubierto el papel fundamental que ha desempeñado la figura de Swedenborg, no ya entre sus seguidores desde un punto de vista confesional, sino en el conjunto de la cultura y el pensamiento del siglo XVIII y del romanticismo.

En esta ocasión comentamos las tres últimas ediciones de la Swedenborg Society, publicadas con el primor que acostumbra. La primera de ellas es un texto crucial para el conocimiento de Swedenborg, pues se trata del primer documento que tenemos de la vida y de las experiencias místicas de Swedenborg. Se trata del relato del banquero Carl Robsahm, su amigo y discípulo. Estamos ante la vieja traducción del original sueco a cargo de R. L. Tafel (*Documents Concerning the Life and Character of Emanuel Swedenborg*, Londres, 1875-7) pero revisada y anotada ahora por Anders Hallengren, profesor de literatura comparada en la Universidad de Estocolmo y uno de los mejores conocedores mundiales del sabio nórdico. Acompaña al texto de Robsahm otros testimonios de contemporáneos de Swedenborg, y algunos documentos tan curiosos como una lista de enseres personales u otra de los gastos diarios y del equipaje que ha de llevar en uno de sus viajes. No es este un libro sólo para el especialista sino para cualquier persona que quiera conocer los detalles humanos de una figura como la de Swedenborg.

*Heaven and Hell*, Cielo e Infierno, es una de las obras más conocida y difundidas del sueco (en su edición en lengua española fue prorrogada por Jorge Luis Borges, gran admirador de Swedenborg). Como se sabe, Cielo e Infierno es un

epítome de la obra magna swedenborgiana: *Arcana Coelestia* (8 vol., 12 en la última edición). El propio Swedenborg realizó diversos resúmenes los *Arcana*, pero sin duda este fue el que tuvo más trascendencia. En principio se trata de un libro de exégesis bíblica (como casi todas las obras de su etapa teológica) aunque como suele ser habitual en él, el texto deriva hacia una gran cantidad de cuestiones religiosas basadas en las experiencias visionarias de su autor. *De Coelo et ejius Mirabilibus, et de Inferno, ex Auditis et Visis*, que es el título original, ha sido traducido de nuevo por K. C. Ryder (miembro de la Oficina revisora de las obras de Swedenborg en la Sociedad londinense) y el editor ha tenido el buen criterio de introducir el Prólogo de Jorge Luis Borges al que antes aludíamos. Magníficas notas y aclaraciones acompañan a la traducción, lo que hacen de este libro una edición de referencia.

La última obra que reseñamos es, como dice su título, una pormenorizada bibliografía de Swedenborg. El libro consta de tres partes: la sección A, donde figura el Corpus literario swedenborgiano, es decir, la lista de obras escritas por el sueco; la sección B consiste en una recogida de los repertorios bibliográficos que existen de los textos de Swedenborg; y la sección C, sin duda la más interesante y útil para el investigador, pues se trata de una exhaustiva recopilación de todas las ediciones impresas del autor, tanto las originales (en sueco y en latín, lengua en la que habitualmente escribía Swedenborg) como las traducciones. Acompaña al encabezamiento de cada obra una descripción biblioteconómica, una nota explicativa de la misma así como una pequeña historia de su fortuna o trascendencia en la posteridad. Ni que decir tiene que este primer volumen de *A Descriptive Bibliography of the Works of E.S.* a cargo de Norman Ryder se convertirá en un libro de referencia para los estudiosos del científico y teólogo escandinavo.

Ahora bien, estas tres obras que presentamos rebasan el interés del puro especialista. Creo que para cualquier persona interesada en el s. XVIII y en su proyección en la posteridad, encontrará aquí una fuente privilegiada de información. Pues después de todo lo ayudará a conocer la vida y la obra de un autor, Emanuel Swedenborg, que ha influido, entre otros muchos, en Balzac, Coleridge, Novalis, Goethe, Nerval, William Blake, Emerson, Krause, William James, Yeats, Baudelaire, Dostoyevsky, Strindberg, Unamuno, Borges, etc.